



الجمعية الدولية للمترجمين واللغويين العرب
World Association of Arab Translators and Linguists

عقد تأجير سيارة

Car Rental Contract

ترجمة وإعداد

أيمن كمال السباعي

سفير الجمعية الدولية للمترجمين واللغويين العرب بجمهورية مصر العربية

محام أمام القضاء العالي و مترجم قانوني

El-Sheikh Toka St, Rasheed , Behira Province , Egypt

Tel (Home) : 002-045-2923100

Fax : 002-045-2932303

Mob: 002-012-7527090

e-mail : aa_safwah@yahoo.com

<http://www.arabswata.org/forums/member.php?u=72>



This Agreement is made and entered in this
-----day of -----

By between :

1- Mr. -----

----- nationality , ID NO. -----

(First Party – Owner)

2- Mr. -----

----- nationality , ID NO. -----

(Second Party – Renter)

تم الاتفاق يوم الموافق

تحرر هذا العقد بين كل من :

١- السيد /

..... الجنسية ، بطاقة رقم

(طرف أول – مالك السيارة)

٢- السيد /

..... الجنسية ، بطاقة رقم

(طرف ثاني – مستأجر السيارة)

Both Parties hereto declare that they are
legally competent to enter into this contract
and agree as follows :

بعد أن أقر جميع الأطراف بأهليتهما للتعاقد اتفقا علي

الآتي:

1- Vehicle descriptions

The vehicle which the Owner hereby agrees to rent is:

- Mark : -----

Engine No : -----

Model : -----

١- مواصفات السيارة

مواصفات السيارة محل الاتفاق هي كالاتي :

الماركة :

رقم الموتور :

الموديل :

2- The Owner represents that to the best of his knowledge and belief that said vehicle is free of any known faults or defects which would affect its safe operation under normal use.

٢- يقر الطرف الأول المالك ، بأن السيارة المذكورة صالحة للاستعمال وخالية من العيوب أو الخلل و التي من شأنها قد تؤثر علي سلامتها أثناء الاستعمال الطبيعي للسيارة .

3- Rental Period :

The Owner agrees to rent the above-described vehicle to the Renter for a period of----- beginning -----M. on - -----and ending at ----- M. on -----

٣- مدة الإيجار :

اتفق الطرف الأول بموجب هذا العقد أن تبدأ مدة الإيجار الساعة ----- يوم ----- و تنتهي الساعة ----- يوم -----

The Renter agrees (a) that the rented vehicle shall not be used to carry passengers or property for hire

(b) not to use the vehicle for any race or competition; (c) not to use the vehicle for any illegal purpose

٤- يقر الطرف الثاني (مستأجر السيارة) بأنه :

أ- لن يستعمل السيارة المؤجرة لنقل الركاب أو تأجيرها للغير .

ب - لن يستعمل السيارة المؤجرة في أي سباق للسيارات أو أي منافسات

ج- عدم استخدام للسيارة في أغراض غير قانونية

5- Insurance :

The Renter hereby agrees that he shall fully indemnify the Owner for any and all loss of or damage to the vehicle or equipment during the term of this Agreement whether caused by collision, fire, flood, vandalism, theft or any other cause, except that which shall be determined to be caused by a fault or defect of the vehicle or equipment.

٥- التأمين :

وافق الطرف الثاني المستأجر بموجب هذا العقد علي تعويض المالك عن أية خسارة أو أضرار قد تلحق بالسيارة خلال فترة التعاقد و التي قد تنتج عن التصادم ، الحريق ، الفيضانات ، التخريب المتعمد ، سرقة أو أي أسباب أخرى من شأنها تلحق أضرار بالسيارة عدا ما يثبت أن الضرر ناتج عن عيب بالسيارة أو الأجهزة

The Renter hereby agrees to pay the Owner at the rate of L.Eper for the use of said vehicle. All fuel used shall be paid for by the Renter.

٦- وافق المستأجر بموجب هذا العقد علي أن يدفع إلى المالك نسبة (جنيته مصري) كل للسيارة محل الاتفاق ، و يقر المستأجر بأنه يتحمل وقود السيارة دون الرجوع علي المالك

7- The Renter further agrees to make a deposit of L.E_____ with the Owner, said deposit to be used, in the event of loss of or damage to the vehicle or equipment during the term of this Agreement, to defray fully or partially the cost of necessary repairs or replacement. In the absence of damage or loss, said deposit shall be credited toward payment of the rental fee and any excess shall be returned to the Renter.

٧- وافق المستأجر علي أن يدفع مبلغ جنيته للمالك علي سبيل التأمين ، يحق للمالك استعمالها في حالة حدوث ضرر للسيارة المؤجرة أو معداتها أو فقدانها خلال فترة التعاقد ، علي أن يتحمل الطرف الثاني المستأجر كافة النفقات التي تتطلبها الإصلاحات الضرورية للسيارة . و في حالة عدم حدوث أي أضرار للسيارة ، يلتزم المالك برد مبلغ التأمين المذكور للمستأجر بالإضافة إلي أي زيادة قد تلحق بمبلغ التأمين .

8- In witness whereof , this contract has been executed in duplicate , one per each party for necessary action.

٨- و بما ذكر تحرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بمقتضاها

First Party

Second Party

الطرف الثاني

الطرف الأول